Организация Объединенных Наций S/2015/349

Совет Безопасности

Distr. General
19 May 2015
Russian
Original: English

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного представительства Бурунди при Организации Объединенных Наций от 18 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам пресс-релиз Правительства Республики Бурунди по вопросу об угрозах миру в Бурунди (см. приложение).

Буду признательна Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись)* Анези **Ндайишимийе**
Временный поверенный в делах

15-07901 (R) 210515 210515

Просьба отправить на вторичную переработку

Приложение к письму Временного поверенного в делах Постоянного представительства Бурунди при Организации Объединенных Наций от 18 мая 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]

Пресс-релиз Министерства иностранных дел и международного сотрудничества Бурунди по вопросу об угрозах миру в Бурунди

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества доводит до сведения национальной и международной общественности, что Правительство Бурунди выражает удовлетворение в связи с тем, что силы обороны и безопасности предотвратили попытку государственного переворота, предпринятую 13 и 14 мая 2015 года. Мятежники, заявившие о смещении Президента Республики и Правительства, потерпели поражение, большинство из них задержано. Силы обороны и безопасности ведут поиск все еще скрывающихся лиц, а задержанные уже переданы компетентным судебным органам.

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества напоминает, что попытка государственного переворота стала кульминацией незаконных и сопровождающихся насилием демонстраций, начавшихся в Бужумбуре 26 апреля 2015 года по призыву некоторых руководителей организаций гражданского общества и ряда лидеров оппозиции. Следует отметить, что лица, ответственные за организацию вышеуказанных демонстраций, приветствовали попытку государственного переворота и что они, узнав о ее провале, угрожают возобновить акции протеста. В такой ситуации участники демонстраций будут рассматриваться как сообщники путчистов, поскольку они препятствуют расследованию попытки путча и осознанно нарушают общественный порядок.

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества самым решительным образом осуждает любых граждан и любые организации, как в Бурунди, так и за пределами страны, которые поддержали попытку государственного переворота и которые отказываются осудить незаконные и сопровождающиеся насилием демонстрации. Предлог, под которым выдвижение Президента Пьера Нкурунзизы в качестве кандидата было объявлено противоречащим Конституции, утратил свою актуальность, всем заинтересованным лицам в Бурунди и всем партнерам Бурунди предлагается с уважением отнестись к решению Конституционного суда, как это было рекомендовано Советом мира и безопасности Африканского союза.

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества подчеркивает, что кампания по выборам членов советов общин и депутатов Национальной ассамблеи проходит в соответствии с графиком, установленным Независимой национальной избирательной комиссией. В течение этого периода законы Бурунди запрещают проводить любые демонстрации. Нарушители законов должны за это отвечать перед соответствующими уполномоченными органами, силы безопасности будут уделять этому самое пристальное внимание.

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества отмечает, что 15 мая 2015 года террористы из группировки «Аш-Шабааб» в Сомали распространили сообщение, в котором они предупреждают страны, предоставляющие войска для Миссии Африканского союза в Сомали, о неминуемых нападениях на их территории, в числе которых есть и Бурунди. Правительство Бурунди серьезно относится к этим угрозам и ввело повышенные меры безопасности. Особые меры были введены с целью предотвратить и сорвать чудовищные планы террористов. Правительство Бурунди обращается за поддержкой к друзьям и партнерам страны и призывает их обмениваться сведениями и стратегиями в целях эффективного осуществления борьбы с терроризмом.

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества от имени Правительства Бурунди хотело бы еще раз выразить благодарность дружественным странам и партнерам, поддерживающим соблюдение правопорядка и работу действующих органов Бурунди. Оно подтверждает стремление Правительства Бурунди успешно осуществить избирательный процесс, что позволит избежать институционального вакуума.

Министерство иностранных дел и международного сотрудничества вновь заявляет о поддержке со стороны Правительства любых предложений Независимой национальной избирательной комиссии, находящихся в русле рекомендаций Африканского союза, Международной конференции по району Великих озер и глав государств Восточноафриканского сообщества, касающихся сдвига графика проведения выборов членов советов общин и депутатов парламента в пределах установленных Конституцией сроков.

Совершено в Бужумбуре 18 мая 2015 года